



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

A/51/211
S/1996/551
16 July 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Пятьдесят первая сессия

Пункты 21b, 38, 41, 97a, c, d и e,

98 и 101b первоначального перечня*

УКРЕПЛЕНИЕ КООРДИНАЦИИ В ОБЛАСТИ ГУМАНИТАРНОЙ
ПОМОЩИ И ПОМОЩИ В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ,
ПРЕДОСТАВЛЯЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ, ВКЛЮЧАЯ СПЕЦИАЛЬНУЮ ЭКОНОМИЧЕСКУЮ
ПОМОЩЬ: СПЕЦИАЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ
ОТДЕЛЬНЫМ СТРАНАМ И РЕГИОНАМ

СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И
СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЕВРОПЕ

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ ПО РАЗВИТИЮ И
УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО: ТОРГОВЛЯ И РАЗВИТИЕ;

ИНТЕГРАЦИЯ СТРАН С ПЕРЕХОДНОЙ ЭКОНОМИКОЙ В
МИРОВОЕ ХОЗЯЙСТВО; СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ
ПРОМЫШЛЕННОГО РАЗВИТИЯ И РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРЫ

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ

ПОВЕСТКА ДНЯ ДЛЯ РАЗВИТИЯ: ОЖИВЛЕНИЕ ДИАЛОГА
ПО ВОПРОСУ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОГО
ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА В ЦЕЛЯХ
РАЗВИТИЯ НА ОСНОВЕ ПАРТНЕРСТВА

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

Пятьдесят первый год

Вербальная нота Постоянного представительства Болгарии при
Организации Объединенных Наций от 11 июля 1996 года
на имя Генерального секретаря

Постоянное представительство Республики Болгарии при Организации Объединенных Наций имеет честь просить о выпуске прилагаемой Софийской декларации о добрососедских отношениях, стабильности, безопасности и сотрудничестве на Балканах, принятой на совещании министров иностранных дел стран Юго-Восточной Европы, состоявшемся 6 и 7 июля 1996 года в Софии (см. приложение I), а также обращения премьер-министра Республики Болгарии Его

* A/51/50.

Превосходительства г-на Жана Виденова к участникам совещания (см. приложение II) и резюме Председателя (см. приложение III) в качестве официального документа пятьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи по пунктам 21b, 38, 41, 97a, c, d и e, 98 и 101b первоначального перечня и Совета Безопасности.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Софийская декларация о добрососедских отношениях, стабильности, безопасности
и сотрудничестве на Балканах, принятая на совещании министров
и иностранных дел стран Юго-Восточной Европы, состоявшемся
в Софии 6 и 7 июля 1996 года

6 и 7 июля 1996 года в Софии состоялось совещание министров иностранных дел и глав делегаций стран Юго-Восточной Европы. В нем приняли участие министры Теодор Мелешкану, Милан Милутинович, Теодорос Пангалос, Георгий Пирински и заместители министров Онур Оймен, д-р Хасан Дервишбегович и Ариан Старова.

Кроме того, среди участников были представители Австрии как действующий Председатель Центральноевропейской инициативы (ЦЕИ); Хорватии; Франции; Германии; Венгрии; Ирландии как Председатель Европейского совета (ЕС); Италии; Российской Федерации в качестве также Председателя Организации черноморского экономического сотрудничества (ОЧЭС); Словении; Швейцарии как действующий Председатель Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ); Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии; Соединенных Штатов Америки; Высокий представитель Карл Бильдт; Генеральный секретарь Совета Европы Даниель Таршис; представители Организации Объединенных Наций, Европейской экономической комиссии (ЕЭК), Европейского сообщества (ЕС), Европейского банка реконструкции и развития (ЕБРР) и Всемирного банка.

С обращением к участникам совещания выступил премьер-министр Республики Болгарии г-н Жан Виденов.

Послания участникам совещания направили президент России Борис Ельцин, президент Соединенных Штатов Америки Уильям Клинтон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций Бутрос Бутрос-Гали, премьер-министр Франции Ален Жюппе, Председатель ЕК Жак Сантер, министр иностранных дел России и Председатель Организации черноморского экономического сотрудничества (ОЧЭС) Евгений Примаков, министр иностранных дел Австрии и действующий Председатель Центральноевропейской инициативы (ЦЕИ) Вольфганг Шюссель.

Министры иностранных дел созвали свое совещание в период, имеющий чрезвычайно важное значение для будущего этого региона. Настал момент, призванный положить новое начало межгосударственным отношениям между странами региона и содействовать развитию всеобъемлющего многостороннего сотрудничества. Они подчеркнули, что в результате глубоких изменений в Европе, начавшихся в 1989 году, общими ценностями стали принципы демократии и рыночной экономики, уважение основных прав человека и свобод и господство права. С приходом мира в Боснию и Герцеговину открывается историческая возможность для осуществления надежд и чаяний ее народов жить в условиях прочного мира и процветания.

Министры подчеркнули, что многостороннее сотрудничество на Балканах имеет свою предысторию и традиции. Совещания министров иностранных дел балканских стран, состоявшиеся в 1988 году в Белграде и в 1990 году в Тиране, показали значительную заинтересованность и открыли перспективы участия в широком круге деятельности в политической, экономической и гуманитарной областях.

Учитывая накопленный позитивный опыт и новое развитие событий, министры заявили о своей решимости сделать все возможное для превращения региона в район стабильности, безопасности и сотрудничества в соответствии с общей тенденцией развития во всей Европе. Эти шаги призваны содействовать строительству новой Европы – Европы демократии, мира, единства и стабильности, позволяющей всем государствам региона жить вместе друг с другом в мире как добрые соседи.

Министры договорились начать всеобъемлющий процесс многостороннего сотрудничества в следующих областях:

- упрочение добрососедских отношений, включая меры укрепления доверия и безопасности;
- развитие экономического сотрудничества через трансграничное сотрудничество, совершенствование транспортных, телекоммуникационных и энергетических инфраструктур, поощрение торговли и инвестиций;
- развитие контактов в гуманитарной, социальной и культурной сферах;
- сотрудничество в области правосудия, борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков и оружия и ликвидации терроризма.

Министры подчеркнули важность развития многостороннего политического диалога и сотрудничества на всех уровнях и по всем вопросам, представляющим общий интерес. Они приняли к сведению идею об учреждении консультативной ассамблеи парламентов государств-участников.

Министры рассмотрели перспективы многостороннего сотрудничества в европейском разрезе и с учетом общих устремлений каждой страны данного региона интегрироваться в Европу. В этой связи они выразили свою готовность взаимодействовать с другими инициативами регионального сотрудничества в Юго-Восточной Европе, имеющими взаимоусиливающий эффект, особо подчеркнув значение инициативы Европейского союза, а также инициативы в отношении сотрудничества в Юго-Восточной Европе. Они заявили также о своем стремлении развивать сотрудничество по вопросам, представляющим общий интерес, со странами Организации черноморского экономического сотрудничества и Центральноевропейской инициативы.

УПРОЧЕНИЕ СТАБИЛЬНОСТИ, БЕЗОПАСНОСТИ И ДОБРОСОСЕДСТВА

Добрососедские отношения

Министры подчеркнули, что необходимыми предпосылками для содействия всеобъемлющему процессу многостороннего сотрудничества являются прочные добрососедские отношения между странами региона, основанные на общепризнанных принципах межгосударственных отношений, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций, хельсинкском Заключительном акте и Парижской хартии для новой Европы. В этой связи они выразили свою решимость уважать и претворять в жизнь все 10 принципов – суверенное равенство, уважение прав, присущих суверенитету, отказ от угрозы применения силы, нерушимость границ, территориальная целостность государств, мирное урегулирование споров, невмешательство во внутренние дела, уважение прав человека и основных свобод, включая свободу мысли, совести, религии и убеждений, равноправие и право народов распоряжаться своей судьбой, сотрудничество между государствами, добросовестное выполнение обязательств по международному праву. Они подчеркнули, что все принципы применяются одинаково и без оговорок, причем каждый из них толкуется с учетом остальных. Они обратили внимание на важность выполнения резолюций 48/84 В и 50/80 В Генеральной Ассамблеи о развитии добрососедских отношений между балканскими государствами.

Они высказались также в поддержку текущего процесса полной нормализации отношений между странами бывшей Югославии и создаваемых им благоприятных условий для развития добрососедских отношений.

Меры укрепления доверия и безопасности

Министры были едины в том, что меры укрепления доверия и безопасности имеют особое значение для упрочения мира и стабильности на Балканах.

Они подчеркнули значение подписанных к настоящему времени дополнительно к Венскому документу 1994 года двусторонних соглашений о мерах укрепления доверия и безопасности.

Они согласились с тем, что необходимо изучить возможности разработки мер укрепления доверия и безопасности, имеющих региональные масштабы применения.

Они высказались в поддержку проведения в Софии совещания министров обороны балканских государств.

Всеобъемлющее осуществление мирного соглашения

Министры подчеркнули важность Общего рамочного соглашения об установлении мира в Боснии и Герцеговине для упрочения стабильности и безопасности в регионе и необходимость его полного и строгого осуществления подписавшими сторонами. Они подтвердили готовность своих соответствующих стран способствовать консолидации мирного процесса во всех его аспектах. Они были едины в том, что многостороннее сотрудничество на Балканах будет эффективно способствовать успешному осуществлению процесса установления мира. Они выразили свое понимание того, что конструктивные совместные усилия как международного сообщества, так и стран региона открывают новые перспективы для урегулирования нерешенных вопросов и разногласий и для превращения этой части Европы в регион прочного мира и сотрудничества.

Министры подчеркнули, что быстрое восстановление и экономический подъем при равном уважении интересов и потребностей всех сторон имеют первостепенное значение для прочного мира и стабильности в Боснии и Герцеговине.

Министры подчеркнули важность проведения выборов в Боснии и Герцеговине в сроки, установленные мирным соглашением. Свободные и демократические выборы служат фундаментом для деятельности органов и учреждений по восстановлению доверия и нормальной жизни в Боснии и Герцеговине.

Министры с одобрением отметили подписание 14 июня 1996 года во Флоренции Соглашения о субрегиональном контроле над вооружениями, которое, по их оценке, является крупным вкладом в осуществление Дейтонского соглашения и укрепление мирного процесса.

Они подчеркнули, что страны региона имеют возможность способствовать с помощью соответствующих механизмов успешному восстановлению экономики.

РАЗВИТИЕ МНОГОСТОРОННЕГО РЕГИОНАЛЬНОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

Министры отметили наличие возможностей для развития многостороннего экономического сотрудничества несмотря на трудности экономического перехода или постконфликтного восстановления, с которыми в настоящее время сталкиваются различные страны региона. Они подчеркнули важность ускоренного развития регионального экономического сотрудничества для обеспечения прочной стабильности в регионе в целом. Необходимо предпринимать усилия по внедрению европейских норм и стандартов в области производства, инвестиций, передачи технологий, финансирования и торговли в целях интеграции значительной части экономики их стран в европейскую экономику.

Трансграничное сотрудничество

Министры договорились содействовать развитию трансграничного сотрудничества на двусторонней и многосторонней основе в рамках соответствующих программ ЕС, включая разработку региональной программы его развития при содействии ЕС и других международных организаций и учреждений. Такая программа будет направлена на осуществление проектов улучшения пограничной инфраструктуры, включая автомобильное и железнодорожное сообщение с пунктами пересечения границы, открытие новых пограничных контрольно-пропускных пунктов, развитие трансграничной торговли и туризма, охрану окружающей среды. Такое сотрудничество будет развиваться на трех различных уровнях: между государствами; между регионами; между людьми. Министры рекомендовали провести совещание координаторов по оказанию помощи, представляющих их страны, для анализа хода осуществления существующих программ, определения приоритетных проектов трансрегионального значения, определения национального вклада различных стран и разработки новых совместных проектов, которые предполагается представить Европейскому сообществу для возможного финансирования.

Инфраструктура в секторах транспорта, телекоммуникаций и энергетики

Министры подчеркнули необходимость ускоренного развития инфраструктуры в регионе как важного фактора расширения торговли, экономического роста, а также обеспечения общей стабильности в регионе. Они подтвердили готовность своих стран совершенствовать и модернизировать инфраструктуру в секторах транспорта, телекоммуникаций и энергетики в регионе

во взаимодействии со странами – членами Организации черноморского экономического сотрудничества и Центральноевропейской инициативы.

В этой связи они высказались в поддержку создания в Софии трансрегионального центра по вопросам транспортной инфраструктуры.

Они также подчеркнули важное значение проведения в ноябре 1996 года совещания министров транспорта стран – членов Организации черноморского экономического сотрудничества и стран Центральноевропейской инициативы в соответствии с решениями состоявшегося в Бухаресте совещания министров стран – членов ОЧЭС. Они сосредоточили свое внимание на важности европейско-критских коридоров, проходящих через регион. Они согласились работать совместно с Европейским союзом, Группой 24 и ЕЭК над решением проблем развития инфраструктуры, привлечения инвестиций и интегрирования региона в трансевропейские сети.

Министры также отметили важность развития транспортной инфраструктуры региона, дав положительную оценку соответствующим соглашениям ЕЭК, согласования законодательств стран региона в области транспорта с законодательством Европейского союза в этой области, содействия транспортным операциям на двусторонней основе; и т.д.

Министры приняли к сведению идею создания балканского агентства транспортной безопасности, основой для которого явилась бы европейская политика интеграции и согласования систем управления полетами.

Развитие сотрудничества в области телекоммуникаций и почтовой связи было охарактеризовано как обнадеживающее, равно как и шаги в направлении создания координационного комитета по телекоммуникациям, балканского почтового союза и осуществления других инициатив, выдвинутых в апреле 1996 года на совещании министров балканских стран, ответственных за почтовую связь и телекоммуникации.

Содействие торговле и инвестиционной деятельности

Министры обсудили вопросы, связанные с содействием торговле и инвестиционной деятельности. Они рекомендовали разработать меры по дальнейшему развитию торговли, согласованию торговой практики и общему содействию региональной торговле.

Министры договорились о развитии сотрудничества между таможенными органами путем заключения соответствующих соглашений в целях создания более эффективных процедур таможенного контроля. Они также отметили, что позитивным вкладом в дальнейшее развитие регионального сотрудничества могло бы стать заключение двусторонних соглашений о зонах свободной торговли в соответствии с применяемыми положениями Европейского союза и согласно положениям соглашений Всемирной торговой организации.

Министры договорились оказывать поддержку деятельности Ассоциации торговых палат балканских стран как важному механизму содействия реализации общей заинтересованности деловых кругов региона в расширении и либерализации торговли и экономического сотрудничества. Была поддержана идея создания регионального центра содействия торговле в одной из стран-участниц для анализа торговой политики в целях ее согласования и дальнейшей либерализации торговли.

Министры подтвердили необходимость совместных усилий, направленных на создание такого климата, который в большей степени способствовал бы привлечению инвестиций в регион, а

также на стимулирование и активизацию экономического роста во всем регионе. Они подчеркнули важность заключения между странами региона соглашений в области защиты и поощрения инвестиций и недопущения двойного налогообложения.

Министры призвали международные финансовые учреждения, ЕС и отдельные страны, имеющие значительный инвестиционный потенциал, принять участие в этом процессе в рамках совместных инициатив, включая экономические конференции, деловые форумы и т.д.

Охрана окружающей среды

Министры подтвердили необходимость развития регионального сотрудничества в области охраны окружающей среды на основе двусторонних и многосторонних документов, а также Декларации министров по окружающей среде стран региона ЕЭК, которая была принята на третьей Конференции министров "Окружающая среда для Европы", состоявшейся в октябре 1995 года. Была отмечена необходимость проведения совместных мероприятий в связи с трансграничными последствиями загрязнения воздушного бассейна и последствиями промышленных и ядерных аварий, а также транзитной перевозки опасных отходов. В этой связи было подчеркнуто важное значение оценки трансграничных экологических последствий.

В этом контексте министры призвали международные финансовые учреждения, Группу 24 и другие соответствующие международные организации оказать поддержку инициативам и проектам стран в этой области.

РАЗВИТИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА В ГУМАНИТАРНОЙ, СОЦИАЛЬНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ОБЛАСТЯХ

Министры выразили свою убежденность в том, что защита прав человека и содействие свободным личным и профессиональным контактам являются важным элементом для обеспечения прочной стабильности и установления атмосферы доверия в регионе.

Министры заявили о своей готовности содействовать сотрудничеству в социальной и культурной областях, расширять масштабы сотрудничества в гуманитарной области и контакты между людьми на основе своих международных обязательств и общепризнанных прав человека и таких принципов, как свобода передвижения в личных или профессиональных целях, свободный доступ к информации и ее распространение, свобода контактов на основе семейных связей, облегчение воссоединения разлученных семей и поощрение свободных контактов между отдельными гражданами в области науки, культуры, спорта и туризма. Изучение путей установления безвизового режима для всех стран Юго-Восточной Европы явилось бы позитивным шагом в этом направлении с учетом их международных обязательств.

Министры напомнили, что в принятом ими в Тиране совместном коммюнике говорится, что лица, принадлежащие к числу национальных меньшинств, имеют право в рамках конституционного порядка, установленного в их странах и гарантирующего равные права и положение для всех, свободно выражать, сохранять и развивать свои этнические, культурные, лингвистические и религиозные особенности и пользоваться всеми правами человека и основными свободами на абсолютно равной с другими гражданами основе.

Было выражено стремление поощрять и расширять сотрудничество в области культуры, науки и образования между странами Юго-Восточной Европы и их учреждениями, занятыми в этих

сферах, не только в рамках многосторонних проектов и инициатив в регионе, но и под эгидой межправительственных организаций, занимающихся вопросами культуры, науки и образования.

Особый интерес был выражен к различным формам обмена в области искусства и образования.

Министры подчеркнули важное значение молодежного обмена, а также развития прямых контактов между культурными, научными и образовательными учреждениями и создания сетей для сотрудничества в конкретных областях.

Было также уделено внимание вопросам сохранения культурного наследия и обмена информацией о незаконной торговле предметами, имеющими культурную ценность.

Была подчеркнута важная роль средств массовой информации в деле преодоления негативных стереотипов прошлого, свободного обмена информацией и более глубокого взаимного ознакомления с культурным разнообразием региона.

Министры договорились содействовать вовлечению неправительственных организаций и союзов на основе их профессиональных, культурных и научных интересов в этот процесс с участием представителей всех стран региона.

НЕЗАКОННЫЙ ОБОРОТ НАРКОТИКОВ И ОРУЖИЯ И СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ПРАВОСУДИЯ, БОРЬБЫ С ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТЬЮ И ЛИКВИДАЦИИ ТЕРРОРИЗМА

Министры подчеркнули необходимость более тесного сотрудничества в области правосудия, борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков и оружия и ликвидации терроризма. Они договорились разработать региональную программу, которая будет дополнять национальные усилия в этом направлении.

Эта программа должна предусматривать, в частности, присоединение всех стран региона к соответствующим международным конвенциям и их эффективное осуществление; обмен информацией о законодательствах стран и об изменениях, происходящих в них; налаживание между компетентными учреждениями механизмов быстрого реагирования на просьбы об оказании юридической помощи.

Министры выступили с осуждением всех актов, методов и практики терроризма, независимо от их мотивации, во всех его формах и проявлениях и указали на необходимость принятия всех необходимых и эффективных мер с учетом соответствующих норм международного права и международных стандартов в области прав человека.

Министры подчеркнули важное значение укрепления пограничного контроля и призвали к совместным действиям в борьбе с незаконной и нерегулируемой миграцией. Они предложили проводить один раз в полгода обзор сотрудничества в этой области. Они призвали к заключению между государствами региона соглашений, касающихся возвращения лиц, незаконно проживающих на территории каждого из государств.

Была выражена общая обеспокоенность в отношении расширения преступной деятельности, связанной с наркотиками, которая негативно влияет на страны балканского региона. Было

предложено организовать региональную конференцию по вопросам борьбы с незаконным выращиванием наркотических культур, производством, обработкой, оборотом, торговлей и использованием наркотических средств и психотропных веществ, которая явилась бы отправной точкой для более всеобъемлющего сотрудничества между странами-участницами с привлечением соответствующих международных органов и программ, таких, как Международная программа по контролю над наркотическими средствами Организации Объединенных Наций, соответствующие программы помощи в перестройке экономики в Польше и Венгрии (ППЭПВ) и Группа Помпиду Совета Европы.

* * *

Министры выразили свою убежденность в том, что вышеупомянутые договоренности будут содействовать достижению общей цели обеспечения стабильности, безопасности и сотрудничества в Европе. Они убеждены в том, что эти договоренности согласуются с Платформой действий Европейского союза и Руайомонским процессом, и поэтому министры ожидают, что они найдут полную поддержку со стороны Европейского союза.

Министры выразили удовлетворение достигнутыми результатами и конструктивным характером этого совещания. Они сошлись во мнении о том, что оно представляет собой новое начало в развитии многостороннего регионального сотрудничества. С учетом этого министры приняли решение провести совещание своих представителей в Софии в целях изучения предложений, представленных в ходе их совещания, а также в целях координации будущих действий. Было достигнуто согласие в отношении проведения следующего совещания министров иностранных дел стран Юго-Восточной Европы в 1997 году в Греции.

София, 7 июля 1996 года

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Обращение премьер-министра Республики Болгарии Его Превосходительства г-на Жана Виденова к участникам совещания

Позвольте мне выразить благодарность правительства Республики Болгарии за поддержку, оказанную государствами и международными организациями и учреждениями, которые вы представляете, нашей инициативе начать новый процесс обеспечения стабильности, безопасности и сотрудничества в Юго-Восточной Европе.

Конференция, проводимая в Болгарии, стала возможной благодаря совместным конструктивным усилиям стран региона; эти усилия, в частности, получили широкую поддержку международного сообщества. Выражением политической воли является создание новых возможностей для укрепления региональной стабильности, безопасности и сотрудничества в духе добрососедства. Мы надеемся, что Софийская конференция в соответствии с европейскими критериями и стандартами явится испытанием нового подхода, а именно объединения усилий стран для осуществления экономически важных проектов в области инфраструктуры. Было бы упущением, если я не подчеркну наше стремление придать дополнительный импульс мирному процессу на территории бывшей Югославии. Иными словами, цель этой конференции, как нам представляется, состоит в том, чтобы наметить пути и меры для начала нового процесса многостороннего сотрудничества в регионе Юго-Восточной Европы с участием всех стран.

По мнению правительства Республики Болгарии, и я уверен, что это мнение разделяют все из нас, стабильность, безопасность и сотрудничество между нами должны быть на переднем плане и, естественно, мы должны принять конкретные меры для обеспечения наших общих интересов и реализации того, что у нас есть общего. Это кратчайший путь к тому, чтобы найти достойное место в объединенной Европе, к чему мы стремимся.

Республика Болгария была всегда сторонником конструктивного и доброжелательного подхода в межгосударственных отношениях. Болгария выступала и будет выступать за содействие укреплению добрососедства и сотрудничества и поиски мирного, справедливого и прочного решения всех споров. Руководствуясь этой принципиальной позицией, на протяжении всего югославского конфликта наша страна твердо придерживалась линии воздерживания и невмешательства, проявляя одинаковое отношение ко всем участникам конфликта и применяя подход к отмене режима экономических санкций в зависимости от достижения прогресса в мирном урегулировании. Такая политика нашей страны явилась одним из основных стабилизирующих факторов в регионе и получила признание международного сообщества. Однако в нынешний переходный период цена этого была особенно высокой.

Мы рассчитываем на солидарность и поддержку международного сообщества, которое может и, как мне представляется, хочет оказать помощь не только в перестройке экономики и развитии стран, непосредственно вовлеченных в конфликт, но и оказать содействие странам, на которые не по их вине легло такое же тяжелое бремя. Будет трудно добиться общей стабилизации положения в регионе и налаживания добрососедских отношений и сотрудничества в межгосударственных отношениях на двусторонней и многосторонней основе, к чему стремимся мы и вся Европа, если не будет экономической стабильности и жизнеспособной и процветающей рыночной экономики во всех балканских странах.

Полное достижение мира в Боснии и Герцеговине создало бы предпосылки для стабилизации положения в охваченных конфликтами регионах и за их пределами. Это позволило бы на основе объединенных усилий международного сообщества и стран региона не допустить повторения хронической нестабильности на Балканах и сделать Балканы регионом реальных возможностей и перспектив плодотворного и взаимовыгодного сотрудничества. С этой точки зрения особенно важно оказать поддержку нынешнему процессу полной нормализации отношений между государствами, образовавшимися после распада бывшей Югославии.

Новая ситуация в Европе, свободная от духа конфронтации и разногласий, создает еще более широкие возможности для развития многостороннего регионального сотрудничества. Эта новая ситуация порождает надежду на то, что мы недалеки от того дня, когда все страны в регионе будут относиться к своему соседу прежде всего как к партнеру. Я думаю, что эта конференция в полной мере отвечает этим чаяниям и надеждам. Более того, многостороннее сотрудничество на Балканах имеет свою историю и традиции. На протяжении десятилетий государства этого региона содействовали развитию межгосударственного сотрудничества на двусторонней и многосторонней основе. Состоялись два совещания министров иностранных дел балканских стран: в 1988 году в Белграде и в 1990 году – в Тиране. В принятых ими совместных коммюнике содержатся конкретные договоренности о совместных действиях в политической, экономической, культурной и гуманитарной областях. Проводился постоянный диалог по широкому кругу проблем, представляющих общий интерес. Нет сомнений в том, что это сыграло исключительно важную роль в поддержании политической стабильности в регионе на хорошем уровне.

Сегодня идея поиска общих интересов и точек соприкосновения в осуществлении крупномасштабных проектов – трансграничное сотрудничество и коммуникационная инфраструктура – чрезвычайно актуальна. В течение одного года София была местом проведения весьма представительных международных встреч, посвященных вопросам трансевропейской инфраструктуры и телекоммуникации. Уже функционирует Балканский энергетический центр. В ноябре 1996 года должна состояться встреча министров транспорта.

Не последнюю роль играют гуманитарный, социальный и культурный компоненты взаимоотношений. Мы считаем, что, несмотря на наличие серьезных проблем, имеется существенный потенциал в области коммуникации, который может играть стабилизирующую роль в регионе.

Мы удовлетворены тем, что София была выбрана местом проведения следующей встречи министров обороны по вопросам укрепления безопасности и доверия на Балканах.

По цели и характеру региональные формы сотрудничества на Балканах призваны еще в большей мере укреплять и диверсифицировать интеграционные процессы в Европе. В этом контексте государства Юго-Восточной Европы заинтересованы в том, чтобы создать не изолированный, а открытый клуб, а также формировать, расширять и, естественно, использовать потенциал сотрудничества в различных областях вместе с другими региональными и общеевропейскими структурами. Наша позиция, которую, как я считаю, разделяют другие государства в регионе, состоит в том, что многостороннее сотрудничество может и должно развиваться как часть общеевропейских интеграционных процессов. Европейская направленность регионального сотрудничества лишь подчеркивает его открытый характер. Такая направленность предполагает сотрудничество с соседними регионами, а также с ведущими мировыми и европейскими политическими и экономическими факторами.

Правительство Болгарии надеется, что начало всеобъемлющего процесса многостороннего сотрудничества в Юго-Восточной Европе окажет мощное позитивное воздействие в преодолении негативного представления о регионе, как о зоне неустойчивости и конфликтов, о зоне, не отвечающей во многом европейским критериям демократического и стабильного развития. Я хотел бы повторить, что мы будем рассчитывать на активную поддержку международных учреждений и стран, находящихся за пределами этого региона.

У нас есть основания рассчитывать на такую поддержку. Результат последней встречи министров иностранных дел Европейского союза и ассоциированных государств во Флоренции четко и однозначно определяет развитие региональных форм сотрудничества как шаг в направлении создания объединенной Европы. Поэтому эта конференция также является открытой инициативой с особенно представительным международным участием, которое мы приветствуем.

Подчеркивая необходимость развития многостороннего сотрудничества, я не буду преуменьшать значение потенциала и перспектив развития двусторонних отношений. Эти две формы не противоречат друг другу; они дополняют и обогащают друг друга.

Государства в регионе лишь выиграют, если они будут подходить к решению проблем на основе прагматизма, доброй воли и здравого смысла, если они будут избегать разногласий и споров и будут исходить из общности интересов. Это правда, что от прошлого осталось немало проблем, которые нелегко решить. Но правда и то, что балканские народы имеют много общих ценностей, общую историю и культуру. Балканы – это одна из колыбелей европейской и мировой цивилизации; в древности здесь зародилась демократия. За короткое время другие регионы стали примером стремительного развития и образцом цивилизованных межгосударственных отношений. Давайте последуем их примеру. Давайте вместе изменим сложившиеся стереотипы, которые ассоциируются с трудностями, опасностями и конфликтами в нашем регионе. Многостороннее сотрудничество окажет нам помощь в этом отношении и создаст дополнительные возможности для развития, процветания, безопасности, стабильности, доверия и уважения.

Мы считаем, что, несмотря на трудности, цели, которые мы ставим перед собой, реальны и осуществимы. Гарантциями являются стремление к успеху, солидарность наших друзей в других частях Европы, Соединенных Штатах Америки и Российской Федерации и возможности, появившиеся в связи с тем, что начавшийся процесс отвечает нынешним долгосрочным интересам балканских стран. Вместе мы можем и должны использовать их.

София, 6 июля 1996 года

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Резюме Председателя

Конференция по стабильности, безопасности и сотрудничеству в Юго-Восточной Европе состоялась в Софии 6 и 7 июля 1996 года.

Был проведен обстоятельный обмен мнениями с участием министров и глав делегаций стран региона, Высокого представителя, представителей заинтересованных стран и международных учреждений. Основной упор делался на безопасность и сотрудничество в Юго-Восточной Европе,

/...

взаимодействие между различными ориентированными на регион инициативами и воздействие регионального сотрудничества на достижение мира в Боснии и Герцеговине.

Была высказана общая точка зрения о том, что инициатива созыва Софийского совещания была своевременной и имеет особое значение, поскольку она была выдвинута регионом, обладающим значительным потенциалом для укрепления региональной стабильности, содействия экономическому процветанию и расширения общей интеграции с европейскими учреждениями и организациями. Было подчеркнуто, что основной упор в усилиях должен делаться на вопросы, объединяющие страны, а не разъединяющие их, учитывая исторический опыт Европы в обеспечении большей безопасности и стабильности на основе сотрудничества и интеграции.

Участники отметили, что совещание способствует взаимодополняемости и взаимоукреплению различных ориентированных на региональный уровень инициатив, прежде всего общей платформы ЕС и инициативы правительства Соединенных Штатов в отношении сотрудничества в Юго-Восточной Европе. Они отметили, что процессы, начатые в Руайомоне и Софии, сейчас находятся на том этапе, когда необходимо определять, утверждать и обеспечивать проекты. Была выражена готовность развивать сотрудничество по вопросам, представляющим общий интерес, со странами Организации черноморского экономического сотрудничества и Центральноевропейской инициативы.

Было отмечено, что ликвидация последствий войны в Боснии и Герцеговине объединит этот регион. Было особо подчеркнуто важное значение примирения и восстановления. Страны региона обладают возможностями способствовать восстановлению экономики на основе соответствующих механизмов. Участники вновь заявили о своей поддержке деятельности Высокого представителя.

Региональный аспект был признан в качестве одного из ключевых элементов восстановления во всех государствах стабильности и процветания. Крупными факторами, способствующими развитию и укреплению социальной сплоченности, являются гарантии демократии, зрелые демократические институты и уважение прав человека. Ряд делегаций отметили, что полная реинтеграция Союзной Республики Югославии в международное сообщество имеет жизненно важное значение для обеспечения прочной стабильности и сотрудничества в регионе. Одна делегация отметила, что для достижения такой реинтеграции по-прежнему необходимы дополнительные шаги.

Все участники подчеркнули свою твердую готовность способствовать достижению успеха начатого в Софии процесса на основе многостороннего сотрудничества в следующих областях: укрепление добрососедских отношений, включая меры укрепления доверия и безопасности; развитие экономического сотрудничества по линии трансграничного сотрудничества, повышения эффективности инфраструктур транспорта, телекоммуникаций и энергетики, содействия развитию торговли и расширению инвестиций; развитие гуманитарных, социальных и культурных контактов; сотрудничество в области правосудия, борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотиков и оружия; и ликвидация терроризма.

Министры договорились, что конкретные идеи и предложения, представленные совещанию, будут должным образом изучены на совещании их представителей в Софии.

Все участники выразили признательность правительству Болгарии за то, что оно выступило с инициативой и организовало это совещание.

Была достигнута договоренность провести следующее совещание министров иностранных дел стран Юго-Восточной Европы в Греции в 1997 году.

София, 7 июля 1996 года
